



Siegfried von Quast

Wooden Churches in Eastern Europe

With a preface by Rudolf Moser. 72 pp. with 68 illus. in colour,
242 x 297,5 mm, hard-cover, German/English
ISBN 978-3-86905-036-2
Euro 39.00, £ 36.90, US\$ 42.00

What all these buildings have in common is that with the available material, wood, and the most modest means, places of worship, centres in the villages, were built with much feeling and love. The constructions in wood were derived in an old tradition from the dwellings and farm buildings of the peasant population. Their architecture with their typological forms probably penetrated into this seclusion as an idea. »The idea of a church as a building«, brought with them by clergymen and wandering master craftsmen from the more fertile plains and the rich, large mining and trading towns.

The oldest churches were built as early as in the 15th century, most of those still standing were built in the 18th and 19th centuries, and quite a few are still being built today. Many were destroyed in the two world wars, many fell victim to ethnic cleansing after 1945, some fell into disrepair during the Soviet era, others were burnt down by lightning or short circuits, and quite a few simply gave way to the more »representative« stone churches as early as the 19th century. But a large number are still standing, consecrated, and believers gather in them. Almost of them in the various Carpathian countries are protected monuments, and many have been lovingly restored in recent times.

More than the architectural-historical value, the question arises here of the aesthetic assessment of these small buildings. It is not a refined canon of forms of great architecture that can be derived and proven from the history of architecture that inspires us so much. Basically, they are not overly sophisticated constructions in terms of craftsmanship, they are safe and beautiful in their simplicity. Their aesthetic appeal, however, also includes the surface-weathered material, deformed structures, colour improvisations, recently ornamented sheet metal, inside wall paintings, altar and iconostasis furnishings derived from Renaissance and Baroque periods, but above all their location in the village, mostly isolated, often elevated, surrounded by old trees, enclosures and graves without cemetery order.

Siegfried von Quast came from an old Prussian noble family. His great-grandfather, Alexander Ferdinand von Quast (1807–1877), was a pupil of Karl Friedrich Schinkel and from 1843 the first Prussian state conservator. In addition to his work in Prussia, he also took part in Schinkel's considerations for a royal residence for Otto I on the Acropolis in Athens. Siegfried von Quast (1931–2017) first studied philosophy, German literature and art history, and then architecture (among others with Egon Eiermann in Karlsruhe). As an architectural photographer, he was a sought-after partner for renowned architectural firms. His freelance artistic activity was primarily the photographic recording of the wooden churches in Eastern Europe. He devoted himself almost exclusively to this task for many years.

Distributors

Brockhaus Commission
Kreidlerstraße 9
D-70806 Kornwestheim
Germany
tel. +49-7154-1327-24
fax +49-7154-1327-13
menges@brocom.de

Gazelle Book Services Ltd.
White Cross Mills
Hightown
Lancaster LA1 4XS
United Kingdom
tel. +44-1524-528500
fax +44-1524-528510
sales@gazellebookservices.com

National Book Network
15200 NBN Way
Blue Ridge Summit, PA 17214
USA
tel. +1-800-4626420
fax +1-800-3384550
customer@nbnbooks.com

Allen diesen Bauten ist gemeinsam, daß hier mit vorhandenem Material, dem Holz, und bescheidensten Mitteln, Gotteshäuser, Mittelpunkte in den Dörfern, mit viel Gefühl und Liebe gebaut wurden. Die Konstruktionen in Holz sind in alter Tradition von Wohn- und Wirtschaftsbauten der bäuerlichen Bevölkerung abgeleitet worden. Deren Architektur mit ihren typologischen Formen kam wohl als Idee in diese Abgeschiedenheit. »Die Idee von einer Kirche als Bauwerk« wurde mitgebracht von Geistlichen und wandernden Handwerksmeistern aus den fruchtbareren Ebenen und den reichen, großen Bergbau- und Handelsstädten.

Die ältesten Kirchen wurden bereits im 15. Jahrhundert erbaut, die meisten der jetzt noch erhaltenen im 18. und 19. Jahrhundert, und etliche entstehen noch heute. Viele wurden in den beiden Weltkriegen zerstört, viele fielen ethnischen Säuberungsmaßnahmen nach 1945 zum Opfer, manche verfielen in der Sowjetzeit, andere verbrannten durch Blitz oder Kurzschluß, nicht wenige jedoch wichen ganz einfach schon seit dem 19. Jahrhundert den »repräsentativeren« Steinkirchen. Aber viele Kirchen sind noch vorhanden, sind konsekriert, und Gläubige versammeln sich in ihnen. Fast alle stehen in den verschiedenen Karpatenländern unter Denkmalschutz, viele wurden in jüngster Zeit auch liebevoll restauriert. Dennoch sind einige in einem schlechten Zustand.

Mehr als nach dem bauhistorischen Wert stellt sich hier die Frage nach der ästhetischen Beurteilung dieser kleinen Bauwerke. Es ist kein raffinierter und baugeschichtlich ableitbarer und beweisbarer Formenkanon großer Architektur, was uns so begeistert. Es sind im Grunde auch keine handwerklich übertrieben ausgeklügelten Konstruktionen, dennoch sind sie in ihrer einfachen Art sicher und schön. Zu ihrem ästhetischen Reiz gehören auch das oberflächenverwitterte Material, verformte Baukörper, Farbimprovisationen, neuerdings ornamentiertes Blech, im Inneren Wandmalereien, Altar- und Ikonostase-Ausstattungen aus Renaissance und Barock, vor allem aber ihre Lage im Dorf, meist isoliert, oft erhöht, umgeben von alten Bäumen, Einfriedungen und Gräbern ohne Friedhofsordnung.

Siegfried von Quast entstammte einem alten preußischen Adelsgeschlecht. Sein Urgroßvater, Alexander Ferdinand von Quast (1807–1877), war ein Schüler von Karl Friedrich Schinkel und von 1843 an erster preußischer Staatskonservator. Er nahm neben seiner Tätigkeit in Preußen auch Anteil an den Überlegungen von Schinkel für eine königliche Residenz für Otto I. auf der Akropolis in Athen. Siegfried von Quast (1931–2017) studierte zunächst Philosophie, Germanistik und Kunstgeschichte und anschließend Architektur (u. a. bei Egon Eiermann in Karlsruhe). Als Architekturphotograph war er ein gesuchter Partner für namhafte Architekturbüros. Seine freie künstlerische Tätigkeit galt in erster Linie der photographischen Erfassung der Holzkirchen Osteuropas. Dieser Aufgabe widmete er sich viele Jahre fast ausschließlich.

What all these buildings have in common is that with the available material, wood, and the most modest means, places of worship, centres in the villages, were built with much feeling and love. The constructions in wood were derived in an old tradition from the dwellings and farm buildings of the peasant population. Their architecture with their typological forms probably penetrated into this seclusion as an idea. »The idea of a church as a building« was brought with them by clergymen and wandering master craftsmen from the more fertile plains and the rich, large mining and trading towns.

The oldest churches were built as early as in the 15th century, most of those still standing were built in the 18th and 19th centuries, and quite a few are still being built today. Many were destroyed in the two world wars, many fell victim to ethnic cleansing after 1945, some fell into disrepair during the Soviet era, others were burnt down by lightning or short circuits, and quite a few simply gave way to the more »representative« stone churches as early as the 19th century. But a large number are still standing, consecrated, and believers gather in them. In fact, almost all of them in the various Carpathian countries are protected monuments, and many have been lovingly restored in recent times. Nevertheless, some are in a poor condition.

More than the architectural-historical value, the question arises here of the aesthetic assessment of these small buildings. It is not a refined canon of forms of great architecture that can be derived and proven from the history of architecture that inspires us so much. Basically, they are not overly sophisticated constructions in terms of craftsmanship, they are safe and beautiful in their simplicity. Their aesthetic appeal, however, also includes the surface-weathered material, deformed structures, colour improvisations, recently ornamented sheet metal, inside wall paintings, altar and iconostasis furnishings derived from Renaissance and Baroque periods, but above all their location in the village, mostly isolated, often elevated, surrounded by old trees, enclosures and graves without cemetery order.

Siegfried von Quast came from an old Prussian noble family. His great-grandfather, Alexander Ferdinand von Quast (1807–1877), was a pupil of Karl Friedrich Schinkel and from 1843 the first Prussian state conservator. In addition to his work in Prussia, he also took part in Schinkel's considerations for a royal residence for Otto I on the Acropolis in Athens. Siegfried von Quast (1931 to 2017) first studied philosophy, German literature and art history, and then architecture (among others with Egon Eiermann in Karlsruhe). As an architectural photographer, he was a sought-after partner for renowned architectural firms. His freelance artistic activity was primarily the photographic recording of the wooden churches of Eastern Europe. He devoted himself almost exclusively to this task for many years.

039.00 Euro
036.00 £
042.00 US\$

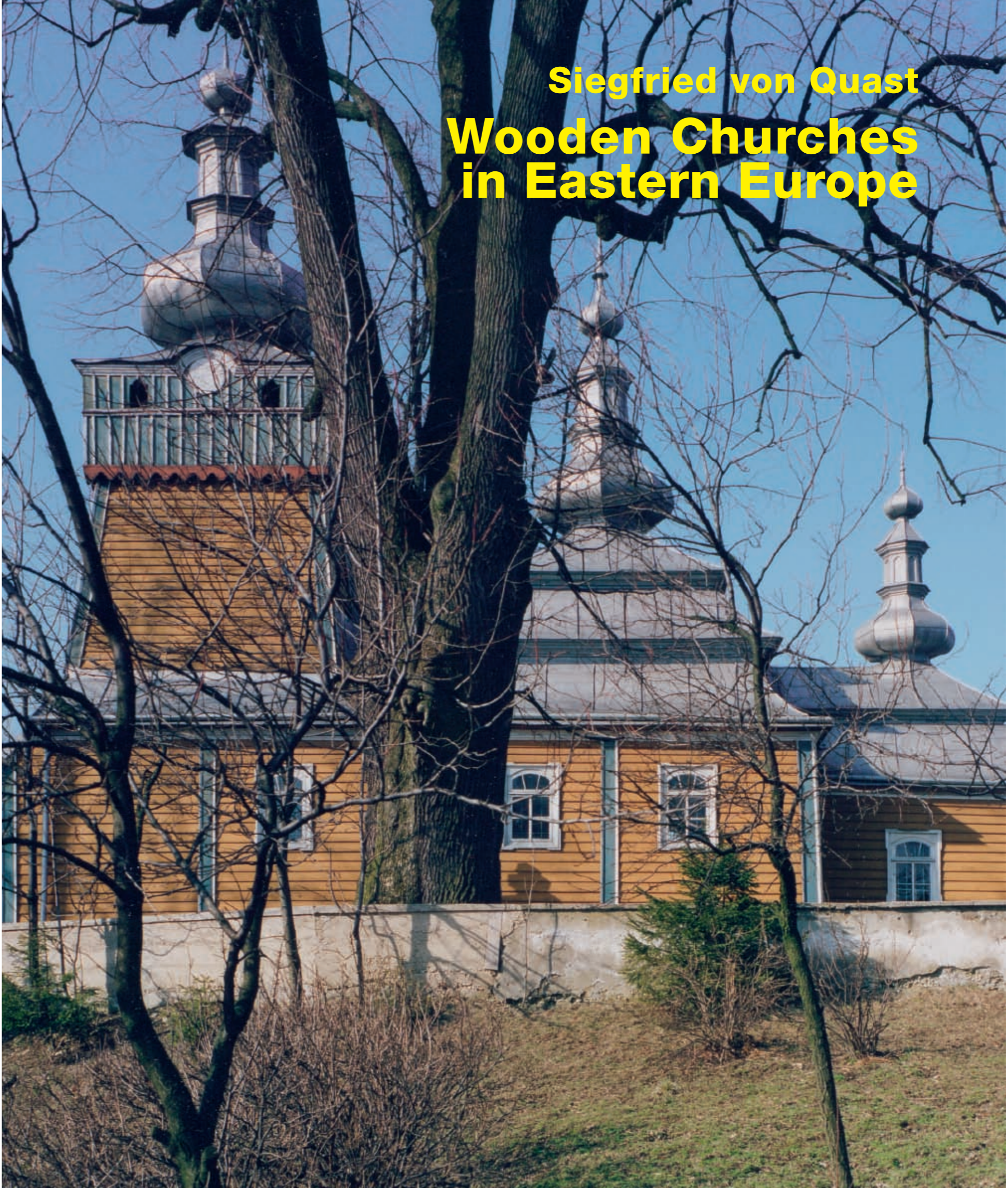
ISBN 978-3-86905-036-2

9 783869 050362

0 4 2 0 0

Siegfried von Quast
Wooden Churches in Eastern Europe

Menges



Siegfried von Quast Wooden Churches in Eastern Europe

Siegfried von Quast
Wooden Churches
in Eastern Europe

Geleitwort/Preface
Rudolf Moser

Edition Axel Menges

Inhalt

- 6 Rudolf Moser: Über meinen Freund Siegfried von Quast
- 8 Siegfried von Quast: Aus der Einführung zu dem geplanten, aber nicht mehr realisierten Buch über die Holzkirchen in Osteuropa
- 10 Bildteil

Contents

- 7 Rudolf Moser: About my friend Siegfried von Quast
- 9 Siegfried von Quast: From the introduction to the planned, but no longer realised book on the wooden churches in Eastern Europe
- 10 Picture section

© 2024 Edition Axel Menges, Stuttgart/London
ISBN 978-3-86905-036-2

Alle Rechte vorbehalten, besonders die der Übersetzung in andere Sprachen.
All rights reserved, especially those of translation into other languages.

Druck und Bindearbeiten/Printing and binding: Graspö CZ, a.s., Zlín, Tschechische Republik/Czech Republic

Lektorat/Editorial work: Dorothea Duwe
Buchgestaltung/Book design: Axel Menges

Rudolf Moser

Über meinen Freund Siegfried von Quast

Siegfried von Quast verbrachte seine frühen Jugendjahre auf Schloß und Landgut Radensleben (Neuruppin). Das in seinem Konzept von Karl Friedrich Schinkel, einem Freund der Familie, beeinflusste Schloß seiner Eltern prägte früh sein Empfinden für maßstabsgerechte, anspruchsvolle Architektur. Im Jahr 1945 floh die Familie angesichts der vorrückenden russischen Armee nach Murnau in Bayern, wo der Vater, Wilfried von Quast, das 1909 von Emanuel von Seidl erbaute ehemalige Kavalierhaus des Schlosses Seeleiten, ein schönes, großzügiges Gebäude in einem Park, erwarb. Auch dort erfolgte wieder eine sein Raumvorstellungsvermögen fördernde Beeinflussung durch die in ihrer Massenentwicklung und ihren Details vorbildliche Architektur des Hauses mit wohlproportionierten Innenräumen und artikuliertem Landschaftsbezug.

Diese Prägungen sowie seine sich schon früh zeigende gestalterische Begabung, gepaart mit weitreichenden geistigen Interessen, veranlaßten ihn zunächst, ein Studium der Philosophie, Germanistik und Kunstgeschichte aufzunehmen, dem schließlich ein Studium der Architektur an der Technischen Hochschule in München folgte. Dort war sein wichtigster Lehrer Hans Döllgast. Dieser lehrte, aktuelle Architekturmoden ausschließend, das aus der tradierten Architektur erfahrbare Wissen um Konstruktion und Gestaltung in zeitgemäße Orientierungs- und Realisierungsmöglichkeiten umzusetzen. Positive Beeinflussung erfuhr von Quast auch durch das geistige und kulturelle Klima in München und an der dortigen Universität. Seine enge Freundschaft mit den Assistenten des Physikers Werner Heisenberg verschaffte ihm Zugang zu naturwissenschaftlichen Gesprächszirkeln und damit eine geistige Horizonterweiterung. Von Quast, aus preußischem Uradel, war dem bayrischen Brauchtum so zugetan, daß er sich mit Freuden deren Ritualen hingab. Er beherrschte den bayrischen Dialekt vollkommen.

Nach dem Vordiplom setzte er sein Studium an der Technischen Hochschule in Karlsruhe bei Egon Eiermann fort. Hier glänzte er schon bald durch klare Charakterisierung, Gliederung und Durchführung von Entwurfsaufgaben und zu beurteilenden Entwürfen. Er war fähig, aus dem Stand einen Entwurf oder ein Gebäude treffend und umfassend zu beschreiben und zu beurteilen. Auch ich studierte in Karlsruhe, und wir wurden bald Freunde. Wir spürten die damalige Spannung und die Kontroversen zwischen den bestehenden Architekturgestaltungsrichtungen und versuchten uns in anderen Gestaltungsansätzen und Entwurfstheorien – meist konträr zu den Gestaltungslinien von Ludwig Mies van der Rohe, Walter Gropius, Richard Neutra und auch Eiermann. Ganz besonders begeisterte uns die »Raumsatz-Entwurfstheorie« von Wolfgang Th. Otto, der bei Theodor Fischer Architektur studiert und lange bei Frank Lloyd Wright in Taliesin gearbeitet hatte. Otto erteilte mir die Ehre, mit ihm zusammen in Zürich sein Buch *Der Raumsatz* zu entwickeln. Ich schenkte das Buch Eiermann, der mich in sein Entwurfsteam aufgenommen hatte und mir sogar ein Honorar zahlte. Ich durfte den Wettbewerbsentwurf für eine Kirche in Mühlheim an der Ruhr erarbeiten, dem ich die Raumsatz-Theorie zugrun-

delegte und der mit dem ersten Preis ausgezeichnet wurde. Eiermann zeigte diesen Entwurf in seiner Präsentation seines Lebenswerks in der Zeitschrift *L’Architecture d’aujourdhui*, weigerte sich aber zum Ärger aller Beteiligten, die Kirche auch zu bauen. Der Entwurf entspreche nicht seinem gestalterischen Glaubensbekenntnis. Wir haben uns auch mit den Arbeiten von Hans Scharoun, Jörn Utzon und dem anthroposophischen Entwurfsansatz von Rolf Gutbrod, der später mein väterlicher Freund und Berater wurde, auseinandergesetzt. Dank handwerklicher Vorbildung interessierten uns zudem traditionelle Baumethoden, vor allem Holzkonstruktionen, die ja heute wieder an Aktualität gewonnen haben.

Nach seinem Diplom bei Eiermann stellte sich für von Quast die Frage, ob nun der Sprung in die Praxis folgen oder er sein bisher erworbenes Wissen weiter vertiefen sollte. Japans historische und zeitgenössische Architektur war damals das Traumziel vieler junger Architekten. Von Quast entschied sich, die rational-karge Architektur Japans vor Ort zu erkunden, lernte in kürzester Zeit japanisch und fuhr als Hilfsheizer auf einem Dampfer nach Japan. Dort arbeitete er in einem Architekturbüro, das parallel die spezielle japanische Architekturphotographie pflegte. Nach zwei Jahren kehrte er zurück nach Deutschland und begann seine Karriere als Architekturphotograph.

Er war fähig, komplexe gestalterische Zusammenhänge, die die Erscheinung und das Wesen eines Gebäudes ausmachen, zu erkennen und in seine Photographien umzusetzen, was ihn bald zu einem der gefragtesten Architekturphotographen Deutschlands machte. Die Bauzeitschrift *Bauwelt* buchte ihn, wann immer er verfügbar war. Auch für andere Printmedien war er tätig. So wurde er unter anderem mit einem viel beachteten Photo- und Gesprächstreffen mit dem Philosophen Martin Heidegger in dessen Hütte im Schwarzwald beauftragt.

Später widmete er sich vermehrt eigenen Themen, darunter Gebäude der Gründerzeit, Eisenbahnanlagen, Kriegerdenkmale, Barockengel und Industriebauten. Jedes dieser umfangreich behandelten Themen wäre eine eigene Veröffentlichung wert. Sein Interesse kulminierte schließlich in einem umfassenden Studium der von der Baugeschichte bisher kaum beachteten Holzkirchen in Osteuropa.

Von Quast folgte durch seine Arbeit zu den Holzkirchen auch einer Familientradition. Sein Urgroßvater, Alexander Ferdinand von Quast, studierte Architektur bei Schinkel und war später dessen Freund und Förderer. Er wurde von dem kunstaffinen König Friedrich Wilhelm IV. von Preußen 1843 zum ersten Konservator der Baudenkmale im preußischen Staat berufen. In dieser Rolle rettete er unzählige bedeutende Gebäude, darunter das Holstentor in Lübeck – und begründete damit den Denkmalschutz in Deutschland. Seit 1987 verleiht das Land Berlin die Ferdinand-von-Quast-Medaille an Personen und Institutionen, die sich in besonderem Maße für den Denkmalschutz einsetzen.

Rudolf Moser

About my friend Siegfried von Quast

Siegfried von Quast spent his early youth at Radensleben Castle and Manor (Neuruppin). His parents’ castle, which was influenced in its concept by Karl Friedrich Schinkel, a friend of the family, had an early influence on his sense of scale-appropriate, sophisticated architecture. In 1945, faced with the advancing Russian army, the family fled to Murnau in Bavaria, where the father, Wilfried von Quast, bought the former cavalier house of Schloß Seeleiten, built by Emanuel von Seidl in 1909, a beautiful, spacious building in a park. There, too, his spatial imagination was again influenced by the building’s exemplary architecture in its mass development and details, with well-proportioned interior rooms and articulated reference to the landscape.

These influences, as well as his early talent for design, coupled with wide-ranging intellectual interests, initially prompted him to take up studies in philosophy, German literature, and art history, which was eventually followed by studies in architecture at the Technische Hochschule in Munich. His most important teacher there was Hans Döllgast. He taught him to exclude current architectural fashions and to translate the knowledge of construction and design gained from traditional architecture into contemporary possibilities for orientation and realisation. Von Quast was also positively influenced by the intellectual and cultural climate in Munich and at the university there. His close friendship with the assistants of the physicist Werner Heisenberg gave him access to natural-science discussion circles and thus broadened his intellectual horizons. Von Quast, from Prussian nobility, was so fond of Bavarian customs that he enjoyed their rituals. He had a perfect command of the Bavarian dialect.

After his intermediate diploma, he continued his studies at the Technische Hochschule in Karlsruhe under Egon Eiermann. Here he soon shone with his clear characterisation, structuring and execution of design tasks and designs to be assessed. He was able to describe and assess a design or a building accurately and comprehensively from a standing start. I also studied in Karlsruhe and we soon became friends. We sensed the tension and controversy between the existing architectural design trends of the time and tried our hand at other design approaches and design theories – mostly contrary to the design lines of Ludwig Mies van der Rohe, Walter Gropius, Richard Neutra and also Eiermann. We were particularly enthusiastic about the »Raumsatz design theory« by Wolfgang Th. Otto, who studied architecture with Theodor Fischer and worked for a long time with Frank Lloyd Wright in Taliesin. Otto gave me the honour of working with him in Zurich on his book *Der Raumsatz*. I gave the book to Egon Eiermann, who included me in his design team and even paid me a fee. I was allowed to work on the competition design for a church in Mühlheim an der Ruhr, which I based on the »Raumsatz« theory and which was awarded first prize. Eiermann showed this design in his presentation of his life’s work in the magazine *L’Architecture d’aujourdhui*, but to the annoyance of everyone involved, he refused to build the

church. In his view, the design would not be in line with his design creed. We also studied the works of Hans Scharoun, Jörn Utzon and the anthroposophical design approach of Rolf Gutbrod, who later became my fatherly friend and advisor. Thanks to our training as a craftsman, we were also interested in traditional building methods, especially wooden constructions, which have gained in relevance again today.

After receiving his diploma from Eiermann, von Quast asked himself whether he should now take the leap into practice or continue to deepen the knowledge he had acquired so far. Japan’s historical and contemporary architecture was the dream destination of many young architects at the time. Von Quast decided to explore Japan’s rational-sparse architecture on site, learned Japanese in no time and went to Japan as an assistant stoker on a steamer. There he worked in an architectural office, which in parallel cultivated the special Japanese architectural photography. After two years, he returned to Germany and began his career as an architectural photographer.

He was able to identify complex design relationships that make up the appearance and essence of a building and translate them into his photographs, which soon made him one of the most sought-after architectural photographers in Germany. The building magazine *Bauwelt* booked him whenever he was available. He also worked for other print media. Among other things, he was commissioned to photograph and talk with the philosopher Martin Heidegger in his hut in the Black Forest, which attracted a great deal of attention.

Later he devoted himself increasingly to his own topics, including buildings of the Gründerzeit, railway facilities, war memorials, baroque angels and industrial buildings. Each of these extensively treated subjects would be worth its own publication. His interest finally culminated in a comprehensive study of the wooden churches in Eastern Europe, which had hitherto received little attention in the history of architecture.

Von Quast’s work on wooden churches also followed a family tradition. His great-grandfather, Alexander Ferdinand von Quast, studied architecture with Schinkel and was later his friend and patron. He was appointed the first curator of architectural monuments in the Prussian state by the art-loving King Friedrich Wilhelm IV of Prussia in 1843. In this role, he saved countless important buildings, including the Holsten Gate in Lübeck – and thus founded the protection of historical monuments in Germany. Since 1987, the state of Berlin has awarded the Ferdinand von Quast Medal to individuals and institutions, who have made a special contribution to the protection of historical monuments.

Siegfried von Quast

Aus der Einführung zu dem geplanten, aber nicht mehr realisierten Buch über die Holzkirchen in Osteuropa

Bis jetzt führten mich in den vergangenen 15 Jahren 18 Studienreisen in die Karpaten: nach Mähren, Schlesien, Kleinpolen, Oberungarn, Transkarpatien, Transsilvanien (Siebenbürgen), in die Moldau und in die Walachei – heute Gebiete von Tschchien, Polen, der Slowakei, der Ukraine, von Rumänien und Ungarn – um einem Phänomen der anonymen, der Volksarchitektur zu begegnen: den Holzkirchen.

Der hufeisenförmige Karpatenbogen beginnt nördlich von Preßburg mit den Kleinen Karpaten und umfaßt die Beskiden mit den Tatras, der Fatra, den Bieszczady, den Wald- und Ostkarpaten bis hin zu den Südkarpaten und endet, wieder in Donaunähe, mit dem Banater Gebirge. Es sind meist walddreiche Mittelgebirge mit dazwischen herausragenden Hochgebirgen. Hier in den armen, abseits gelegenen Gegenden gibt es noch zahlreiche Holzkirchen – christliche Sakralbauten.

Wie überall im abendländischen und morgenländischen Europa, wo Tausende von Dorfkirchen Wahrzeichen des christlichen Glaubens sind, signalisieren die Kuppeln und Türme, die Hoheitszeichen dieser Holzkirchen: »Hier ist der Himmel – hier ist unser Gott, hier ist das himmlische Jerusalem«, gleich wie in den gewaltigen Kathedralen und übermächtigen Klöstern im Westen.

Aus dem Westen wandert der Pfeilspitze gotische Glockenturm bis nach Transsilvanien und die Kuppel aus dem weitesten Südosten der christlichen Kultur nach Galizien und in die Moldau. Aus steinernen Bauformen werden hölzerne. Die Kuppel selbst kehrt schließlich mit dem Barock zurück in den Osten, bis in die Ukraine und nach Rußland.

Allen diesen Bauten gemeinsam ist, daß hier mit vorhandenem Material, dem Holz, und bescheidensten Mitteln, Gotteshäuser, Mittelpunkte in den Dörfern, mit viel Gefühl und Liebe gebaut wurden. Die Konstruktionen in Holz sind in alter Tradition von Wohn- und Wirtschaftsbauten der bäuerlichen Bevölkerung abgeleitet worden. Deren Architektur mit ihren typologischen Formen kam wohl als Idee in diese Abgeschiedenheit. »Die Idee von einer Kirche als Bauwerk« wurde mitgebracht von Geistlichen und wandernden Handwerksmeistern aus den fruchtbareren Ebenen und den reichen, großen Bergbau- und Handelstädten.

Die ältesten Kirchen wurden bereits im 15. Jahrhundert erbaut, die meisten der jetzt noch erhaltenen im 18. und 19. Jahrhundert, und etliche entstehen noch heute. Viele wurden in den beiden Weltkriegen zerstört, viele fielen ethnischen Säuberungsmaßnahmen nach 1945 zum Opfer, manche verfielen in der Sowjetzeit, andere verbrannten durch Blitz oder Kurzschluß, nicht wenige aber wichen ganz einfach schon seit dem 19. Jahrhundert den »repräsentativeren« Steinkirchen. Aber viele Kirchen sind noch vorhanden, sind konsekriert, und Gläubige sammeln sich in ihnen. Fast alle stehen in den verschiedenen Karpatenländern unter Denkmalschutz, viele wurden in jüngster Zeit auch liebevoll restauriert. Dennoch sind einige in einem schlechten Zustand.

Mehr als nach dem bauhistorischen Wert stellt sich hier die Frage nach der ästhetischen Beurteilung dieser kleinen Bauwerke. Es ist kein raffinierter und baugeschichtlich ableitbarer und beweis-

barer Formenkanon großer Architektur, was uns so begeistert. Es sind im Grunde auch keine handwerklich übertrieben ausgeklügelten Konstruktionen, dennoch sind sie in ihrer einfachen Art sicher und schön. Zu ihrem ästhetischen Reiz gehören aber auch das oberflächenverwitterte Material, verformte Baukörper, Farbimprovisationen, neuerdings ornamentiertes Blech, im Inneren Wandmalereien, Altar- und Ikonostase-Ausstattungen aus Renaissance und Barock, vor allem aber ihre Lage im Dorf, meist isoliert, oft erhöht, umgeben von alten Bäumen, Einfriedungen und Gräbern ohne Friedhofsordnung.

In den verschiedenen Gegenden der Karpaten finden wir sehr unterschiedliche Grundriß- und Bautypen. Durch die Karpaten verläuft die alte Kulturgrenze zwischen Rom und Byzanz, also zwischen West- und Ostkirche, und so gibt es unter den Bauwerken der beiden großen Kulturräume entsprechende Unterschiede, aber auch wechselseitige Einflüsse, wozu besonders beigetragen haben mag, daß es in der Zeit, in der die meisten Holzkirchen gebaut wurden, in den Karpaten keine nationalstaatlichen Grenzen in der heutigen Form gab. Die meisten Regionen waren Jahrhunderte lang unter polnischer und ungarischer, später österreichischer Herrschaft.

Allen gemeinsam ist eben die Holzbauweise, und zwar wurden mit Ausnahme der protestantischen Holzkirchen, die zum Teil in Fachwerkkonstruktion errichtet wurden, alle anderen in Blockbauweise erstellt. Die Glockentürme – frei stehend oder mit den Baukörpern verbunden – wurden in reiner oder mit dem Blockbau kombinierter Ständerbauweise konstruiert. Das Material ist meist Nadelholz. Für die Schwellenkränze, auch für andere Bauteile, manchmal sogar für Schindeln, wurde kostbares Eichenholz verwendet. Es wurden die verschiedensten Eckverbindungen – Verkämmungen und Verblattungen – zur Anwendung gebracht. Die Konstruktionen von Kuppel- und Pyramidenbekrönungen, aus Blockverbänden aufgeschichtet bis unter die oberste Dachhaut im Wechsel vom quadratischen zum achteckigen Grundriß, sind sehr kunstvoll. Um die Kirchen vor schädlicher Witterung zu schützen, wurden die Blockwände, wie natürlich die Dächer und Dachhäute verschindelt, die Wände auch verbrettert, es wurden auch Vor- und Flugdächer angebracht. Sie schaffen den unglaublich differenzierten Reiz der Baukörper. Heute mußten oft aus Not Schindeldächer durch Blechdächer ersetzt werden, sie werden aber seit einiger Zeit liebevoll ornamentiert, und damit wurde ein neues Stilelement geschaffen.

Die Schönheit dieser Kirchen, sei sie von diesen einzigartigen Holzkuppeln der galizischen Kirchen oder die oft von vier Scharwachttürmchen umstellten, gotischen Himmelsnadeln in Transsilvanien getragen, aber auch von den verborgenen Wandmalereien, von den sich in den winzigen Gotteshäusern auftürmenden Ikonostasen sowie den prachtvollen Barockaltären und Triumphbögen in den katholischen Kirchen, muß nicht den Vergleich mit der sakralen Holzarchitektur in anderen Teilen Europas, in Skandinavien oder Rußland, scheuen.

Siegfried von Quast

From the introduction to the planned, but no longer realised book on the wooden churches in Eastern Europe

So far, 18 study trips in the past 15 years have taken me to the Carpathians: to Moravia, Silesia, Lesser Poland, Upper Hungary, Transcarpathia, Transsylvania, Moldavia and Wallachia – today areas of Tchechia, Poland, Slovakia, Ukraine, Romania and Hungary – to encounter a phenomenon of anonymous, folk architecture: wooden churches.

The horseshoe-shaped Carpathian arc begins north of Bratislava with the Little Carpathians and includes the Beskids with the Tatras, the Fatra, the Bieszczady, the Forest and Eastern Carpathians up to the Southern Carpathians and ends, again near the Danube, with the Banat Mountains. These are mostly forested low mountain ranges with prominent high mountains. Here, in the poor, remote areas, there are still numerous wooden churches – Christian sacred buildings.

As everywhere in western and eastern Europe, where thousands of village churches are emblems of the Christian faith, the domes and towers, the emblems of these wooden churches, signalise »Here is heaven – here is our God, here is the heavenly Jerusalem«, just like those of the mighty cathedrals and overpowering monasteries in the West.

From the West, the arrowhead Gothic bell tower travels as far as Transsylvania, and the dome from the far southeast of Christian culture travels to Galicia and Moldavia. Stone building forms become wooden ones. The dome itself finally returned with the Baroque to the East, as far as in the Ukraine and Russia.

What all these buildings have in common is that with the available material, wood, and the most modest means, places of worship, centres in the villages, were built with much feeling and love. The constructions in wood were derived in an old tradition from the dwellings and farm buildings of the peasant population. Their architecture, the typological forms probably penetrated into this seclusion as an idea. »The idea of a church as a building« was brought with them by clergymen and wandering master craftsmen from the more fertile plains and the rich, large mining and trading towns.

The oldest churches were built as early as in the 15th century, most of those still standing were built in the 18th and 19th centuries, and quite a few are still being built today. Many were destroyed in the two World Wars, many fell victim to ethnic cleansing after 1945, some fell into disrepair during the Soviet era, others were burnt down by lightning or short circuits, and quite a few simply gave way to the more »representative« stone churches as early as the 19th century. But many churches are still standing, consecrated, and believers gather in them. In fact, almost all of them in the various Carpathian countries are protected monuments, and not a few been lovingly restored in recent times. Nevertheless, some are in a poor condition.

More than the architectural-historical value, the question arises here of the aesthetic assessment of these small buildings. It is not a refined canon of forms of great architecture that can be

derived and proven from the history of architecture that inspires us so much. Basically, they are not overly sophisticated constructions in terms of craftsmanship, they are safe and beautiful in their simplicity. Their aesthetic appeal, however, also includes the surface-weathered material, deformed structures, colour improvisations, recently ornamented sheet metal, inside wall paintings, altar and iconostasis furnishings derived from Renaissance and Baroque periods, but above all their location in the village, mostly isolated, often elevated, surrounded by old trees, enclosures and graves without cemetery order.

In the different regions of the Carpathians we find very different types of floor plans and structures. The old cultural border between Rome and Byzantium, i. e. between the Western and Eastern Churches, runs through the Carpathians, and so there are corresponding differences between the buildings of the two great cultural areas, but also mutual influences, to which the fact that there were no national borders in the Carpathians in their present form at the time when most wooden churches were built may have contributed in particular. Most of the regions were under Polish and Hungarian, and later Austrian rule for centuries.

What they all have in common is the wooden construction method. With the exception of the Protestant wooden churches, which were partly built as half-timbered structures, all the others were built as log structures. The bell towers – free-standing or connected to the building structures – were constructed in pure or combined post and beam construction. The material is mostly coniferous wood. Precious oak was used for the sill rings, also for other components, sometimes even for shingles. A wide variety of corner joints – hammering and lathing – were used. The constructions of dome and pyramid crowns, piled up from blocks to under the uppermost roof skin, alternating from a square to an octagonal floor plan, are very artistic. In order to protect the churches from damaging weather, the block walls, as well as the roofs and roof skins, were shingled, the walls were also boarded up, and porches and flying roofs were attached. They create the incredibly differentiated charm of the buildings. Today, shingle roofs often had to be replaced by tin roofs out of necessity, but they have been lovingly ornamented for some time, and thus a new stylistic element has been created.

The beauty of these churches, be it emphasised by the unique wooden domes of the Galician churches or the Gothic celestial needles in Transsylvania, often surrounded by four little watchtowers, but also by the hidden wall paintings, the iconostases towering in the tiny houses of worship and the magnificent Baroque altars and triumphal arches in the Catholic churches, need not fear comparison with the sacred wooden architecture in other parts of Europe, in Scandinavia or Russia.



Bílá
Moravskoslezský kraj, Tschechien
Friedrichskirche, nach Kardinal Friedrich
Egon von Fürstenberg benannt
1873/74
Architekt: A. Kybasta



Bílá
Moravskoslezský kraj, Tschechien
Friedrichskirche, nach Kardinal Friedrich
Egon von Fürstenberg benannt
1873/74
Architekt: A. Kybasta





Botoșana
Suceava, Rumänien
Sankt Demetrius
1810





Brăești
Botoșani, Rumänien
Entschlafen der Gottesmutter
1745



Colești
Bihar, Rumänien
Hll. Erzengel
18. Jh.



Dolní Bečva
Vsetín, Tschechien
St. Kirill und Method
1896–98



Gemzse
Szabolcs-Szatmár-Bereg, Ungarn
1889

Hervartov
Prešov, Slowakei
1500





Jupânești
Gorj, Rumänien
1742



Jupânești
Gorj, Rumänien
1742



Malé Ozorovce
Košice, Slowakei
Anfang 15. Jh.
Glockenturm 1619

